



*Votes and Proceedings*  
*Tuesday, 9 December 2003 - No. 38*

*Ten o'clock*  
**President: Mr. Michel Bissonnet**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Ministers**

Mr. Pelletier, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs and Native Affairs, made a statement about the Council of the Federation.

Mr. Turp (Mercier) commented on behalf of the Official Opposition.

### **Presenting Papers**

Mr. Pelletier, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs and Native Affairs, tabled the following:

The founding agreement of the Council of the Federation.  
(Sessional Paper No. 532-20031209)

---

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The report concerning the situation at Saint-Charles-Borromée residence of the the CHSLD Centre-ville de Montréal (long-term care facility).  
(Sessional Paper No. 533-20031209)

---

**9 December 2003**

---

Mrs. Courchesne, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The immigration levels planning for 2005-2007.

(Sessional Paper No. 534-20031209)

The paper entitled "L'immigration au Québec".

(Sessional Paper No. 535-20031209)

The paper entitled "Caractéristiques de l'immigration au Québec".

(Sessional Paper No. 536-20031209)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 188, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Culture hold a general consultation concerning the 2005-2007 three-year immigration plan with particular reference to the paper entitled "*La planification des niveaux d'immigration 2005-2007*" and hold public hearings beginning on 10 February 2004;

THAT all briefs be submitted to the Secretariat of Committees by 26 January 2004;

The Minister of Relations with the Citizens and Immigration shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

---

Mr. Corbeil, Minister for Forests, Wildlife and Parks, tabled the following:

The 2003-2004 action plan of Forêt Québec.

(Sessional Paper No. 537-20031209)

The agreement between the Government of Québec and the Innu Takuaitkan Uashat mak Mani-Utenam concerning the protection, biological research and management of the Atlantic salmon and anadromous trout on the Moisie River.

(Sessional Paper No. 538-20031209)

---

Mr. President tabled the following:

Volume II of the annual report of the Auditor General of Québec for 2002-2003, as well as a brochure on the highlights of the said report.

(Sessional Paper No. 539-20031209)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 2, 3 and 8 December 2003, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 25, An Act respecting local health and social services network development agencies.

(Sessional Paper No. 540-20031209)

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 4 and 5 December 2003, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 30, An Act respecting bargaining units in the social affairs sector and amending the Act respecting the process of negotiation of the collective agreements in the public and parapublic sectors.

(Sessional Paper No. 541-20031209)

---

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), chairman, tabled the following:

## 9 December 2003

---

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which met on 5 December 2003 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

27 An Act respecting commercial aquaculture.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 542-20030311)

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which met on 5 December 2003 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

28 An Act to amend the Animal Health Protection Act.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 543-20030311)

### Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Marois (Taillon) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a bill on academic accessibility and signed by 29,690 members of the Fédération étudiante universitaire du Québec.

(Sessional Paper No. 544-20031209)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Cousineau (Bertrand) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining and development of non profit community-owned housing, and signed by 131 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Bertrand.

(Sessional Paper No. 545-20031209)

---

**9 December 2003**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Paquin (Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting child care services for children between 0 and 12 years of age, and signed by 19 members of the Association des services de garde en milieu scolaire du Québec.

(Sessional Paper No. 546-20031209)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Marois (Taillon) tabled the following:

A paper entitled "Projet de loi-cadre, préparé par la Fédération étudiante universitaire du Québec".

(Sessional Paper No. 547-20031209)

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Delisle (Jean-Talon) and Mrs. Maltais (Taschereau) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the outstanding contribution of Sister Cécile Coulombe to the social development of the Québec City region.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

At the invitation of Mr. Gendron, Third Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

The debate being concluded, the motion was carried.

9 December 2003

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 25, An Act respecting local health and social services network development agencies, do now pass in principle.

And debate arising;

---

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

---

And debate continuing on the motion by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, —That Bill 25, An Act respecting local health and social services network development agencies, do now pass in principle;

---

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Sirros, First Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

**9 December 2003**

---

The proceedings resumed at 8.03 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

And debate continuing on the motion by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, —That Bill 25, An Act respecting local health and social services network development agencies, do now pass in principle;

At the request of Mrs. Leblanc, Second Vice-President, Mr. Cholette (Hull) withdrew certain words deemed unparliamentary.

And debate continuing;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

---

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 30, An Act respecting bargaining units in the social affairs sector and amending the Act respecting the process of negotiation of the collective agreements in the public and parapublic sectors, do now pass in principle.

And debate arising;

Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

---



**9 December 2003**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, at 11.54 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 10 December 2003, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*